

第 37 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零二年九月十六日，星期一



Número 37

# I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 16 de Setembro de 2002

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 第 200/2002 號行政長官批示：

核准終審法院院長辦公室二零零二年財政年度  
第二補充預算 ..... 1015

#### 第 201/2002 號行政長官批示：

核准第 14/2002 號行政法規所規定之標準格式  
一至標準格式九 ..... 1016

#### 第 202/2002 號行政長官批示：

核准公共實體車輛識別牌的式樣及有關公共實  
體名稱的縮寫 ..... 1028

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 200/2002:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Gabinete do  
Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo  
ao ano económico de 2002. .... 1015

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2002:

Aprova os modelos normalizados n.ºs 1 a 9, previstos  
no Regulamento Administrativo n.º 14/2002. .... 1016

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2002:

Aprova os modelos das chapas identificativas dos veícu-  
los das entidades públicas, bem como as designações  
abreviadas das referidas entidades. .... 1028

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**第 203/2002 號行政長官批示：**

核准政府船塢對公共實體車輛所進行之檢驗、  
複查及修理的工作予以收費 ..... 1035

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 203/2002:**

Aprova as tarifas referentes aos preços a praticar pelas  
Oficinas Navais, relativamente aos trabalhos de  
inspecções, revisões e reparações efectuadas nos veí-  
culos das entidades públicas. .... 1035

**第 204/2002 號行政長官批示：**

核准公共實體司機制服的式樣 ..... 1042

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2002:**

Aprova os modelos dos uniformes dos condutores das  
entidades públicas. .... 1042

**第 59/2002 號行政長官公告：**

命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政  
府和新加坡共和國政府航班協定修訂案》..... 1045

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 59/2002:**

Manda publicar a alteração ao Acordo de Transporte  
Aéreo entre o Governo da Região Administrativa  
Especial de Macau da República Popular da China e  
o Governo da República de Singapura. .... 1045

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 第 200/2002 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 200/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准終審法院院長辦公室二零零二年財政年度第二補充預算，金額為 \$46,294,090.00（澳門幣肆仟陸佰貳拾玖萬肆仟零玖拾圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年九月六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2002, no montante de \$ 46 294 090,00 (quarenta e seis milhões, duzentas e noventa e quatro mil e noventa patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

6 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 終審法院院長辦公室二零零二年財政年度第二補充預算

2.º orçamento suplementar do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância,  
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	登錄之金額 Valor inscrito (澳門幣) (MOP)	調整後之金額 Valor corrigido (澳門幣) (MOP)	註銷 Anulação (澳門幣) (MOP)
	<b>經常收入</b> <b>Receitas correntes</b>			
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>			
05-01-00-00	公營部門： Sector público			
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM	\$141,060,000.00	\$94,765,910.00	\$46,294,090.00
	總計 <i>Total</i>	\$141,060,000.00	\$94,765,910.00	\$46,294,090.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	登錄之金額 Valor inscrito (澳門幣) (MOP)	撥出後之金額 Valor desdotado (澳門幣) (MOP)	從撥款中撥出 Desdotação (澳門幣) (MOP)
	<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>			
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>			
05-04-00-00	雜項： Diversas			
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$46,294,092.27	\$2.27	\$46,294,090.00
	總計 <i>Total</i>	\$46,294,092.27	\$2.27	\$46,294,090.00

二零零二年七月二十四日於終審法院院長辦公室——管理委員會，主席：岑浩輝，委員：賴健雄，譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Julho de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sam Hou Fai*. — Os Vogais, *Lai Kin Hong* — *Tam Hio Wa*.

**第 201/2002 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2002號行政法規第三十三條第二項的規定，作出本批示。

一、核准第14/2002號行政法規第十五條第一款所規定之標準格式一（《車輛每月入油與行車概況表》）。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示之組成部分。

二、核准第14/2002號行政法規第十六條第二款所規定之標準格式二（《索取單》）。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示之組成部分。

三、核准第14/2002號行政法規第十七條第二款所規定之標準格式三（《車輛登記冊》）及標準格式四（《車輛工作日記表》）。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示之組成部分。

四、核准第14/2002號行政法規第二十二條第五款所規定之標準格式五（《車輛年度檢驗報告書》）。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示之組成部分。

五、核准第14/2002號行政法規第二十五條第二款所規定之標準格式六（《政府船塢服務申請單》）。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示之組成部分。

六、核准第14/2002號行政法規第二十五條第三款所規定之標準格式七（《保養及修理工作紀錄表》）。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示之組成部分。

七、為了第14/2002號行政法規能順利執行，核准標準格式八（《用車申請表》）及標準格式九（《入油紀錄表》）。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示之組成部分。

八、本批示於二零零二年十月一日起生效。

二零零二年九月十二日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2002**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do artigo 33.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o modelo normalizado n.º 1, previsto no n.º 1 do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002 (mapa mensal do consumo de combustíveis e do serviço dos veículos), constante do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2. É aprovado o modelo normalizado n.º 2, previsto no n.º 2 do artigo 16.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002 (requisição), constante do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

3. São aprovados os modelos normalizados n.ºs 3 e 4, previstos no n.º 2 do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002 (cadastro do veículo, boletim diário de serviço do veículo), constantes do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

4. É aprovado o modelo normalizado n.º 5, previsto no n.º 5 do artigo 22.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002 (relatório de inspeção anual do veículo), constante do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

5. É aprovado o modelo normalizado n.º 6, previsto no n.º 2 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002 (requisição de serviços às Oficinas Navais), constante do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

6. É aprovado o modelo normalizado n.º 7, previsto no n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002 (registo de manutenção, não diária e reparação), constante do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

7. São aprovados os modelos normalizados n.ºs 8 e 9, (requisição de serviços de veículo, registo de consumo de combustíveis) necessários à boa execução do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, constantes do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

8. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Outubro de 2002.

12 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

公共實體的名稱  
Designação da entidade pública

**車輛每月入油與行車概況表**  
**MAPA MENSAL DO CONSUMO DE**  
**COMBUSTÍVEIS E DO SERVIÇO DOS VEÍCULOS**

年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_  
ANO \_\_\_\_\_ MÊS \_\_\_\_\_

車輛註冊編號 Nº de matrícula do veículo	每月配油量 Dotação mensal (公升 / Litros)	行車 總里數 Quilómetros percorridos	取得燃料的情況 Quantidade de combustíveis adquiridos								備註 Observações
			柴油 Gasóleo		代鉛汽油 Gasolina com aditivo		無鉛汽油 Gasolina sem chumbo		其它 Outro		
			總計 (公升) Total (Litros)	每公里耗油 Litros / km	總計 (公升) Total (Litros)	每公里耗油 Litros / km	總計 (公升) Total (Litros)	每公里耗油 Litros / km	總計 (公升) Total (Litros)	每公里耗油 Litros / km	

公共實體最高負責人批閱 Visto do responsável máximo da entidade pública

姓名  
Nome: \_\_\_\_\_

官職  
Cargo: \_\_\_\_\_

簽署  
Assinatura: \_\_\_\_\_

日期 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Data: \_\_\_\_\_ ano \_\_\_\_\_ mês \_\_\_\_\_ dia

填表日期 Data : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
\_\_\_\_\_ ano \_\_\_\_\_ mês \_\_\_\_\_ dia

負責人 O Responsável :

澳門特別行政區政府  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

公共實體的印章  
*Carimbo da entidade pública*

公共實體的名稱  
*Designação da entidade pública*

索取單  
REQUISICÃO

單號  
N.º: a)

索取地點 / 油站:  
*Requisita-se a* \_\_\_\_\_

車輛註冊編號:  
*Nº de matrícula* \_\_\_\_\_

索取人姓名:  
*Nome do requisitante* \_\_\_\_\_

咪錶讀數:  
*Hodómetro* \_\_\_\_\_

燃料 Combustíveis	種類: <i>Tipo</i>	<input type="checkbox"/> 柴油 <i>Gasóleo</i>	<input type="checkbox"/> 代鉛汽油 <i>Gasolina com aditivo</i>	<input type="checkbox"/> 無鉛汽油 <i>Gasolina sem chumbo</i>	<input type="checkbox"/> 其它 <i>Outro</i> _____
	索取的數量: <i>Quantidade a requisitar</i>	公升 <i>Litros</i>			

潤滑油 Lubrificantes	數量: <i>Quantidade</i>	公升 <i>Litros</i>
	數量: <i>Quantidade</i>	公升 <i>Litros</i>
	數量: <i>Quantidade</i>	公升 <i>Litros</i>

負責人簡簽:  
*Rubrica do responsável* \_\_\_\_\_

批准日期:  
*Data da autorização* \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

索取人簡簽:  
*Rubrica do requisitante* \_\_\_\_\_

索取日期:  
*Data da requisição* \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

格式二，九月十六日第 201/2002 號行政長官批示附件  
Modelo 2, anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2002, de 16 de Setembro

(a) 以紅色印刷的不重覆序號 / *Número sequencial a registar em cor vermelha.*

(正面)  
(frente)



澳門特別行政區政府  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

公共實體的名稱  
Designação da entidade pública

---

車輛登記冊  
CADASTRO DO VEÍCULO

車輛註冊編號  
Número de matrícula do veículo

(背面)  
(verso)

1. 註冊日期 <i>Data da matrícula:</i>	
2. 商標 <i>Marca:</i>	
3. 型號 <i>Modelo:</i>	
4. 級別 <i>Classe:</i>	
5. 種類 <i>Tipo:</i>	
6. 底盤號碼 <i>N.º do quadro:</i>	
7. 發動機 <i>Motor</i>	號碼 <i>Número:</i> _____ 汽缸數量 <i>Número de cilindros:</i> _____ 汽缸容積 <i>Cilindrada:</i> _____ 燃料 <i>Combustível:</i> _____ 最大功率 <i>Potência:</i> _____ 最大扭矩 <i>Torque:</i> _____
8. 車身大小 <i>Dimensão do veículo:</i>	長 厘米 <i>Comprimento: _____ cm</i> 闊 厘米 <i>Largura: _____ cm</i> 高 厘米 <i>Altura: _____ cm</i>
9. 車廂種類 <i>Tipo da Caixa:</i>	車廂大小 <i>Dimensão da Caixa:</i> 長 厘米 <i>Comp.: _____ cm</i> 闊 厘米 <i>Largura: _____ cm</i> 高 厘米 <i>Altura: _____ cm</i>
10. 車軸數量 <i>N.º de eixos:</i>	車輪數量 <i>Número de rodas:</i>
11. 前輪輪胎尺寸 <i>Medida dos pneus dianteiros:</i>	後輪輪胎尺寸 <i>Medida dos pneus traseiros:</i>
12. 出廠年份 <i>Ano de fabrico:</i>	產地 <i>País de origem:</i>
13. 顏色 <i>Cor:</i>	
14. 載荷 <i>Carga</i>	淨重 <i>Tara:</i> _____ 有效載荷 <i>Carga útil:</i> _____ 最高載荷 <i>Carga máxima:</i> _____
15. 載客量 <i>Lotação:</i>	
16. 用途 <i>Finalidade:</i>	
17. 價格 <i>Valor patrimonial:</i>	
18. 工具 <i>Ferramentas:</i>	
19. 特別設備 <i>Equipamentos especiais:</i>	
20. 配件 <i>Acessórios:</i>	
21. 註錄 <i>Anotações:</i>	



公共實體的名稱  
Designação da entidade pública

**車輛工作日記表**  
**BOLETIM DIÁRIO DE SERVIÇO DO VEÍCULO**

車輛註冊編號  
Nº de Matrícula

年                      月                      頁碼  
ANO                      MÊS                      Página

日期 Data	用車原因摘要 / Finalidade do Uso 接送人員時須指明各乘客身分和目的地 運送物料往多個地點時須指明各地點 Indique os destinos, nomes dos passageiros e todas as paragens	用車申請表 編號 Nº da Requisição ★	出車登記 Registo de Partida		完成工作登記 Registo de Chegada		司機 簡簽 Rubrica do Condutor
			時間 Hora	咪錶讀數 Hodómetro	時間 Hora	咪錶讀數 Hodómetro	

★ 如車輛因特定工作而長期配給予特定的附屬單位，該單位人員執行常規任務時可豁免填寫《用車申請表》；否則，必須指出《用車申請表》的編號。

上指《用車申請表》是九月十六日第201/2002號行政長官批示附件的格式八所指的標準格式。

Caso o veículo, por motivos de trabalho específico, for afecto a uma determinada subunidade, o pessoal desta subunidade na execução do trabalho de rotina poderá não preencher o impresso "Requisição de Serviços de Veículo"; de contrário será necessário identificar o número da requisição que vem inscrito no referido impresso.

O impresso "Requisição de Serviços de Veículo" acima indicado é o modelo 8, anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2002, de 16 de Setembro.

**管理本車輛的附屬單位負責人審閱**  
**Visto do responsável da subunidade de gestão deste veículo**

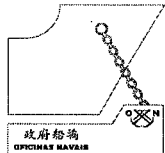
姓名  
Nome: \_\_\_\_\_

官職  
Cargo: \_\_\_\_\_

簽署  
Assinatura: \_\_\_\_\_

日期                      年                      月                      日  
Data:                      ano                      mês                      dia

(正面)  
(frente)



政府船塢  
Oficinas Navais

廠長批閱  
Visto.  
O Director

車輛年度檢驗報告書  
RELATÓRIO DE INSPECÇÃO ANUAL DO VEÍCULO

車輛註冊編號：  
Nº de Matrícula

公共實體名稱：  
Designação da entidade pública

車輛商標及型號：  
Marca e modelo do veículo

車輛種類：  
Tipo do veículo

使用的燃料：  
Combustível  汽油 Gasolina  柴油 Gasóleo  其他 Outro

咪錶讀數：  
Hodómetro

檢驗日期：  
Data da inspecção ano 年 mês 月 dia 日

檢驗編號：  
Nº da inspecção

系統 Sistemas	狀況 Estado				將進行的工作 Trabalhos a executar	備註 Observações
	優 Bom	一般 Reg	劣 Mau	未驗 N.O.		
<b>點火 Ignição / 噴注 Injecção</b>						
火花塞 / 預熱器 Velas / Incandescentes						
高壓導線 Cabos alta tensão						
電流斷路器 Platinados						
轉子 Rotor						
線圈 Bobina						
其他 Outros						
<b>供油 Alimentação</b>						
化油器 / 噴油器 Carburador / Injector						
汽油泵 / 柴油泵 Bomba de gasolina / gasóleo						
空氣濾清器 / 燃油濾清器 Filtros de ar / Filtros de combustível						
管道 Tubos						
油箱 Tanque						
其他 Outros						
<b>內燃機 Motor</b>						
氣門 Válvulas						
氣門塞 Sedes						
汽缸套 Cabeça						
活塞 / 環形密封件 / 汽缸 Embolos / aros / cilindros						
其他 Outros						
<b>潤滑 Lubrificação</b>						
機油泵 Bomba de óleo						
濾清器 Filtros						
管道 Tubos						
其他 Outros						
<b>冷卻 Refrigeração</b>						
散熱器 Radiador						
風扇 Ventoinha						
皮帶 Correia						
泵 Bomba						
管道 Tubos						
節溫器 (水膽) Termostato						
其他 Outros						

N.O. — 未檢驗 Não Observado

(背面)  
(verso)

系統 Sistemas	狀況 Estado				將進行的工作 Trabalhos a executar	備註 Observações
	極 Bom	一般 Reg	劣 Mau	未驗 N.O.		
<b>傳動裝置 Transmissão</b>						
離合器 Embraiagem .....						
車輪 Rodas .....						
變速箱 Caixa de velocidades .....						
差速器 Diferenciais .....						
萬向接 Cardans .....						
其他 Outros .....						
<b>轉向 Direcção</b>						
轉向器殼體 Caxa .....						
縱拉桿 Barra .....						
套筒 Casquilhos .....						
橫拉桿 Ponteiras .....						
其他 Outros .....						
<b>制動 Travagem</b>						
蹄片 Calcos .....						
泵 Bombas .....						
管道 Tubos .....						
其他 Outros .....						
<b>電氣設備 Eléctrico</b>						
發電機 / 直流發電機 Gerador/Dinamo .....						
起動馬達 Motor de arranque .....						
蓄電池 Bateria .....						
大燈及防霧燈 Faróis e faróis .....						
其他 Outros .....						
<b>懸掛裝置 Suspensão</b>						
緩衝墊 Amortecedores .....						
彈簧 Molas .....						
其他 Outros .....						
<b>舒適及安全 Conforto e segurança</b>						
座墊 Estofos .....						
收音機 Rádio .....						
自動開鎖系統 Sistema de abertura automática .....						
滅火器 Extintor .....						
儀錶 Aparelhos de medida .....						
其他 Outros .....						
<b>空氣調節 Climatização</b>						
空調系統 Ar condicionado .....						
風扇 Ventoinha .....						
恆溫器 Termostatos .....						
其他 Outros .....						
<b>車身 Carroçaria</b>						
車架 Vigamento .....						
車門 Portas .....						
車窗 Janelas .....						
玻璃 Vidros .....						
其他 Outros .....						

N.O. — 未檢驗 Não Observado

車輛的整體狀況：  
Estado geral do veículo

檢驗負責人  
O Responsável pela inspecção

# 政府船塢服務申請單

## REQUISIÇÃO DE SERVIÇOS ÀS OFICINAS NAVAIS

申請單編號  
N.º da requisição : \_\_\_\_\_

申請服務的公共實體名稱  
Designação da entidade pública requisitante : \_\_\_\_\_

要求的服務 Descrição de serviços a requisitar	優先程度 Prioridades
	<input type="checkbox"/> 例行 <i>Rotina</i> <input type="checkbox"/> 緊急 <i>Urgente</i> <input type="checkbox"/> 非常緊急 <i>Muito urgente</i> 要求完成工作的日期： <i>Data desejável da conclusão</i> _____年 _____月 _____日 <small>ano mês dia</small>
	<input type="checkbox"/> 例行 <i>Rotina</i> <input type="checkbox"/> 緊急 <i>Urgente</i> <input type="checkbox"/> 非常緊急 <i>Muito urgente</i> 要求完成工作的日期： <i>Data desejável da conclusão</i> _____年 _____月 _____日 <small>ano mês dia</small>
	<input type="checkbox"/> 例行 <i>Rotina</i> <input type="checkbox"/> 緊急 <i>Urgente</i> <input type="checkbox"/> 非常緊急 <i>Muito urgente</i> 要求完成工作的日期： <i>Data desejável da conclusão</i> _____年 _____月 _____日 <small>ano mês dia</small>

以下由提出申請的公共實體負責人填寫 Reservado ao responsável da entidade pública requisitante

姓名 (正楷): <i>Nome (legível)</i> _____	官職 / 職務: <i>Cargo / Função</i> _____	印章 <i>Carimbo</i>
日期: _____年 _____月 _____日 <i>Data ano mês dia</i>	簽署: <i>Assinatura</i> _____	

以下由政府船塢填寫 Reservado às Oficinas Navais

廠長批示: <i>Despacho do Director</i> <input type="checkbox"/> 編製預算 <i>Elaboração do orçamento</i> <input type="checkbox"/> 開始工作 <i>Execução da obra</i> <input type="checkbox"/> _____ 日期: _____年 _____月 _____日 <i>Data ano mês dia</i> 簡簽: <i>Rubrica</i> _____	執行工作的工場 / 附屬單位: <i>Oficinas / Sectores executantes</i> <input type="checkbox"/> 造船部 OCALD <input type="checkbox"/> 機械部 OMEC <input type="checkbox"/> 採購部 SCOMP <input type="checkbox"/> 木工部 OCARP <input type="checkbox"/> 電器部 OELECT <input type="checkbox"/> 會計部 ORCE <input type="checkbox"/> 汽車部 OVIAT <input type="checkbox"/> _____ 日期: _____年 _____月 _____日 <i>Data ano mês dia</i> 負責人簡簽: <i>Rubrica do Responsável</i> _____
特別指示: <i>Instruções especiais</i>	
工作編號: <i>N.º da Obra</i> _____	

公共實體的名稱  
Designação da entidade pública

**保養及修理工作紀錄表  
REGISTO DE MANUTENÇÃO NÃO  
DIÁRIA E REPARAÇÃO DO VEÍCULO**

車輛類型  
Tipo do veículo

車輛註冊編號  
Nº de matrícula

日期 Data			已進行的保養及修理工作 Trabalhos de manutenção e reparação efectuados	進行工作的地點 Local de execução	負責人 ★ Responsável	備註 Observações
年 ano	月 mês	日 dia				

★ 如公共實體設有專用工場且有相關的保養及修理工作由屬下的人員執行，應由該人員簡簽；否則，應由負責驗收完成保養及修理工作的車輛的工作人員簡簽。

Rubrica do executaante dos trabalhos de manutenção e reparação, da oficina própria da entidade pública, se existir; ou, rubrica do funcionário que recebe o veículo depois de concluídos os trabalhos de manutenção e reparação.

公共實體的名稱  
Designação da entidade pública

**用車申請表**  
**REQUISICÃO DE SERVIÇOS DE VEÍCULO**

申請編號  
Nº de requisição

預約人： <i>Requerente</i>	所屬單位： <i>Subunidade</i>	單位負責人簡簽： <i>Rubrica do responsável da subunidade</i>
---------------------------	----------------------------	---

用車人員： <i>Passageiros</i>	總人數： <i>Nº de passageiros</i>
-----------------------------	----------------------------------

用車原因： <i>Motivo</i>	目的地： <i>Destino</i>
	計劃出車時間： <i>Data e hora de partida</i> ano      mês      dia      horas      minutos
	用車人員在外的聯絡電話： <i>Nº de telefone de contacto dos passageiros no exterior</i>

<input type="checkbox"/> 單程，無需等候 <i>Ida ou volta sem espera</i>	<input type="checkbox"/> 全程陪同等候 <i>Ida e volta com espera</i>	<input type="checkbox"/> 預計接回的時間： <i>Data e hora previstas de regresso</i> ano      mês      dia      horas      minutos
--	--	--

以下由車輛管理單位的工作人員填寫 / A preencher pelo pessoal da subunidade de gestão dos veículos

車輛調度人 <i>Coordenador dos veículos</i>	執行任務的司機 <i>Condutor a prestar serviço</i>	使用的車輛（車輛登記編號） <i>Veículo a usar (Nº de Matrícula)</i>
--	--	--

格式八·九月十六日第 201/2002 號行政長官批示附件  
Modelo 8, anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 201/2002, de 16 de Setembro

公共實體的名稱  
Designação da entidade pública

### 入油紀錄表

#### REGISTO DE CONSUMO DE COMBUSTÍVEIS

使用的燃料種類：  
Tipo de Combustível a consumir

車輛註冊編號  
Nº de matrícula

入油日期 Data			入油地點 Local	油量 (公升) Litros	咪錶讀數 Hodómetro	索取單編號 Nº Requisição
年 ano	月 mês	日 dia				

入油日期 Data			入油地點 Local	油量 (公升) Litros	咪錶讀數 Hodómetro	索取單編號 Nº Requisição
年 ano	月 mês	日 dia				

## 第202/2002號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2002號行政法規第三十三條第三項的規定，作出本批示。

一、核准公共實體車輛識別牌的式樣及有關公共實體名稱的縮寫。有關內容載於本批示附件一及附件二，該附件為本批示之組成部分。

二、本批示於二零零二年十月一日起生效。

二零零二年九月十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 3) do artigo 33.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, o Chefe do Executivo manda:

1. São aprovados, de acordo com os Anexos I e II ao presente despacho, do qual fazem parte integrante, os modelos das chapas identificativas dos veículos das entidades públicas, bem como as designações abreviadas das referidas entidades.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Outubro de 2002.

12 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.



附件一

ANEXO I

公共實體車輛識別牌規格

Formato da Chapa Identificativa da Entidade Pública

1) Chapa identificativa dos veículos de uso pessoal

Formato da chapa identificativa

Tamanho: 250mm (largura) x 160mm (altura)

Espessura: 3mm

Forma: Elipse

Cor: Branca

Modelo dos caracteres

Cor dos caracteres: Preta

Forma de caracteres em chinês:

華康粗黑體

Tipo de letras em português:

Arial Narrow



比例 : 1:1

Escala 1:1

一. 供個人使用的車輛之識別牌

識別牌規格

大小 : 250mm (寬) x 160mm (高)

厚度 : 3mm

形狀 : 橢圓形

底色 : 白色

文字式樣

文字顏色 : 黑色

中文字型 : 華康粗黑體

葡文字型 : Arial Narrow

二. 一般工作的車輛之識別牌

識別牌規格

大小： 250mm (寬) x 160mm (高)

厚度： 3mm

形狀： 橢圓形

底色： 白色

文字式樣

文字顏色： 黑色

中文字型： 華康粗黑體

葡文字型： Arial Narrow

2) Chapa identificativa dos veículos de serviços gerais

Formato da chapa identificativa

Tamanho: 250mm (largura) x 160mm (altura)

Espessura: 3mm

Forma: Elipse

Cor: Branca

Modelo dos caracteres

Cor dos caracteres: Preta

Forma de caracteres em chinês:

華康粗黑體

Tipo de letras em português:

Arial Narrow



比例： 1:1

Escala 1:1

## 三. 摩托車

## 識別牌規格

大小： 110mm (寬) x 75mm (高)

厚度： 3mm

形狀： 橢圓形

底色： 白色

## 文字式樣

文字顏色： 黑色

中文字型： 華康粗黑體

葡文字型： Arial Narrow



比例： 1:1

Escala 1:1

## 3) Motociclo

**Formato da chapa identificativa**

Tamanho: 110mm (largura) x 75mm (altura)

Espessura: 3mm

Forma: Elipse

Cor: Branca

**Modelo dos caracteres**

Cor dos caracteres: Preta

Forma de caracteres em chinês: 華康粗黑體

Tipo de letras em inglês: Arial Narrow

附件二  
ANEXO II

識別牌內公共實體名稱縮寫清單

Lista de designações abreviadas das entidades públicas utilizadas nas chapas identificativas

根據八月二日第14/2002號行政法規《澳門特別行政區車輛的取得、管理及使用》中第三十三條第二款規定的需要

Nos termos do n.º 2 do artigo 33.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, de 2 de Agosto «Aquisição, Organização e Uso dos Veículos da Região Administrativa Especial de Macau»

中文名稱 Designação chinesa	葡文名稱 Designação portuguesa	葡文縮寫 Designação abreviada
行政長官	Chefe do Executivo	CE
立法會主席	Presidente da Assembleia Legislativa	PAL
立法會副主席	Vice-Presidente da Assembleia Legislativa	VPAL
終審法院院長	Presidente do Tribunal de Última Instância	PTUI
終審法院	Tribunal de Última Instância	TUI
檢察長	Procurador	PG
檢察院	Ministério Público	MP
行政法務司司長	Secretária para a Administração e Justiça	SAJ
經濟財政司司長	Secretário para a Economia e Finanças	SEF
保安司司長	Secretário para a Segurança	SS
社會文化司司長	Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura	SASC
運輸工務司司長	Secretário para os Transportes e Obras Públicas	SOPT
廉政專員	Comissário contra a Corrupção	CCC
審計長	Comissária da Auditoria	CA
警察總局局長	Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários	CGSPU
海關關長	Director-geral dos Serviços de Alfândega da RAEM	DGSA
中級法院院長	Presidente do Tribunal de Segunda Instância	PTSI
第一審法院院長	Presidente dos Tribunais da Primeira Instância	PTPI
中級法院	Tribunal de Segunda Instância	TSI
初級法院	Tribunal Judicial de Base	TJB
行政法院	Tribunal Administrativo	TA
立法會輔助部門	Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa	SAAL
終審法院院長辦公室	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância	GPTUI
澳門基金會	Fundação Macau	FM
印務局	Imprensa Oficial	IO
民政總署	Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	IACM

中文名稱 Designação chinesa	葡文名稱 Designação portuguesa	葡文縮寫 Designação abreviada
澳門公共行政福利基金	Fundo Social da Administração Pública de Macau	FSAP
社會保障基金	Fundo de Segurança Social	FSS
退休基金會	Fundo de Pensões	FP
消費者委員會	Conselho de Consumidores	CC
澳門貿易投資促進局	Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau	IPIM
澳門金融管理局	Autoridade Monetária de Macau	AMCM
工商業發展基金	Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização	FDIC
汽車及航海保障基金	Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo	FGAM
治安警察局福利會	Obra Social da Polícia de Segurança Pública	OSPSP
司法警察局福利會	Obra Social da Polícia Judiciária de Macau	OSPJ
消防局福利會	Obra Social do Corpo de Bombeiros	OSCB
澳門港務局福利會	Obra Social da Capitania dos Portos de Macau	OSCPM
衛生局	Serviços de Saúde	SAÚDE
社會工作局	Instituto de Acção Social	IAS
澳門大學	Universidade de Macau	UM
澳門理工學院	Instituto Politécnico de Macau	IPM
旅遊學院	Instituto de Formação Turística	IFT
學生福利基金	Fundo de Acção Social Escolar	FASE
政府船塢	Oficinas Navais	ON
郵政局	Direcção dos Serviços de Correios	DSC
房屋局	Instituto de Habitação	IH
環境委員會	Conselho do Ambiente	CONS AMB
民航局	Autoridade de Aviação Civil	AACM
廉政公署部門	Serviço do Comissariado contra a Corrupção	SC
審計署部門	Serviço do Comissariado da Auditoria	SCA
司法登記暨公證公庫	Cofre de Justiça e dos Registos e Notariado	CJRN
社會重返基金	Fundo de Reinserção Social	FRS
體育發展基金	Fundo de Desenvolvimento Desportivo	FDD
文化基金	Fundo de Cultura	FC
旅遊基金	Fundo de Turismo	FT
行政會秘書長	Secretário-geral do Conselho Executivo	SGCE
行政長官辦公室	Gabinete do Chefe do Executivo	GCE
政府總部輔助部門	Serviços de Apoio da Sede do Governo	SSG
行政法務司司長辦公室	Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça	GSAJ
經濟財政司司長辦公室	Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças	GSEF
保安司司長辦公室	Gabinete do Secretário para a Segurança	GSS

中文名稱 Designação chinesa	葡文名稱 Designação portuguesa	葡文縮寫 Designação abreviada
社會文化司司長辦公室	Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura	GSASC
運輸工務司司長辦公室	Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas	GSOPT
新聞局	Gabinete de Comunicação Social	GCS
行政暨公職局	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	SAFP
法務局	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	DSAJ
身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação	DSI
國際法事務辦公室	Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional	GADI
法律及司法培訓中心	Centro de Formação Jurídica e Judiciária	CFJJ
經濟局	Direcção dos Serviços de Economia	DSE
財政局	Direcção dos Serviços de Finanças	DSF
統計暨普查局	Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	DSEC
勞工暨就業局	Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego	DSTE
博彩監察暨協調局	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	DICJ
警察總局	Serviços de Polícia Unitários	SPU
澳門特別行政區海關	Serviços de Alfândega da RAEM	SA
澳門保安部隊事務局	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	DSFSM
治安警察局	Corpo de Polícia de Segurança Pública	CPSP
司法警察局	Polícia Judiciária	PJ
澳門監獄	Estabelecimento Prisional de Macau	EPM
消防局	Corpo de Bombeiros	CB
澳門保安部隊高等學校	Escola Superior das Forças de Segurança de Macau	ESFSM
教育暨青年局	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	DSEJ
文化局	Instituto Cultural	IC
旅遊局	Direcção dos Serviços de Turismo	DST
體育發展局	Instituto do Desporto	ID
高等教育輔助辦公室	Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	GAES
澳門格蘭披治大賽車委員會	Comissão do Grande Prémio de Macau	CGPM
第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司	Comité Organizador dos 4. <sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental-Macau, S.A.	MEAGOC
土地工務運輸局	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	DSSOPT
地圖繪製暨地籍局	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	DSCC
港務局	Capitania dos Portos	CP
地球物理暨氣象局	Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	SMG
建設發展辦公室	Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas	GDI
電信暨資訊科技發展辦公室	Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação	GDTTI
聯生工業邨有限公司	Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda.	SPIC

**第 203/2002 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 14/2002 號行政法規第二十八條的規定，作出本批示。

一、核准政府船塢對公共實體車輛所進行之檢驗、複查及修理的工作予以收費。有關內容載於本批示附件，該附件為本批示的組成部分。

二、本批示於二零零二年十月一日起生效。

二零零二年九月十三日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 203/2002**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, o Chefe do Executivo manda:

1. São aprovadas as tarifas, referentes aos preços a praticar pelas Oficinas Navais relativamente aos trabalhos de inspecções, revisões e reparações efectuadas nos veículos das entidades públicas, constantes do anexo ao presente despacho, que dele faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Outubro de 2002.

13 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**附件**  
**車輛檢驗、複查及修理服務收費表**

一、汽車檢驗及相關工作

服務內容 類型/備註	年度檢驗 (包括提供附維修 建議的年度檢驗 報告書)	年度檢驗時進行 更換發動機、變 速箱、差速器潤 滑油及發動機潤 滑油之過濾隔	更換發動機、變 速箱、差速器潤 滑油及發動機潤 滑油之過濾隔	更換發動機 潤滑油	更換變速箱 潤滑油	更換差速器 潤滑油	更換發動機潤滑 油之過濾隔 (每個計)	更換變速箱 潤滑油之過濾隔 (每個計)	更換燃油 之過濾隔 (每個計)	更換火花塞 (每個計)
	工作費用	物料及工作費用 (免除 工作費用)	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用
轎車 (普通級別)	\$ 470.00	\$ 130.00	\$ 280.00	\$ 130.00	\$ 110.00	\$ 55.00	\$ 50.00	\$ 60.00	\$ 70.00	\$ 50.00
轎車 (使用燃油噴注系統)	\$ 470.00	\$ 130.00	\$ 280.00	\$ 130.00	\$ 110.00	\$ 55.00	\$ 50.00	\$ 60.00	\$ 180.00	\$ 50.00
高級轎車 (Volvo 及 Benz)	\$ 470.00	\$ 210.00	\$ 340.00	\$ 150.00	\$ 110.00	\$ 55.00	\$ 90.00	\$ 140.00	\$ 400.00	\$ 50.00
七至十二座位 (客貨車/小巴)	\$ 470.00	\$ 210.00	\$ 340.00	\$ 160.00	\$ 110.00	\$ 55.00	\$ 80.00	\$ 95.00	\$ 180.00	\$ 50.00
七至十二座位 (柴油發動機)	\$ 470.00	\$ 210.00	\$ 340.00	\$ 160.00	\$ 110.00	\$ 55.00	\$ 80.00	\$ 95.00	\$ 250.00	-----
二十四座位 (柴油發動機)	\$ 470.00	\$ 220.00	\$ 400.00	\$ 180.00	\$ 120.00	\$ 65.00	\$ 90.00	\$ 105.00	\$ 300.00	-----

備註：1. 若車輛需加注原廠自動變速箱潤滑油或指定之油類產品，則物料費用將另作報價。

2. 若檢驗工作中無需更換表中所指相關物料時，則不收取該項物料的费用。

3. 若檢驗工作中更換燃油過濾隔需多於普通之情況，有關增加物料的费用將另作收費。

4. 更換特定或各方要求燃油過濾隔之情況，則將另作報價。

二、二冲程摩托車檢驗及相關工作

服務內容 汽缸容量	年度檢驗 (包括提供附維修建議的年度檢驗報告書)	年度檢驗時進行更換發動機及傳動箱潤滑油	更換發動機及傳動箱潤滑油	更換火花塞 (每個計)
	工作費用	物料費用 (免除工作費用)	物料及工作費用	物料及工作費用
至 125 CC	\$ 240.00	\$ 15.00	\$ 60.00	\$ 50.00

備註：1. 若檢驗工作中無需更換表中所指相關物料時，則不收取該項物料的费用。



三、四冲程摩托車檢驗及相關工作

服務內容	年度檢驗 (包括提供附維修建議的年度檢驗報告書)	年度檢驗時進行更換發動機、變速箱潤滑油	更換發動機、變速箱潤滑油及發動機之過濾隔	更換發動機、變速箱潤滑油	更換發動機潤滑油	更換變速箱潤滑油	更換發動機潤滑油之過濾隔 (每個計)	更換燃油之過濾隔 (每個計)	更換火花塞 (每個計)
	工作費用	物料費用(免除工作費用)	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用	物料及工作費用
汽缸容量									
至 125 cc	\$ 240.00	\$ 65.00	\$ 140.00	\$ 100.00	\$ 60.00	\$ 55.00	\$ 50.00	\$ 50.00	\$ 50.00
125 cc 以上至 250 cc	\$ 240.00	\$ 80.00	\$ 160.00	\$ 110.00	\$ 65.00	\$ 60.00	\$ 70.00	\$ 50.00	\$ 50.00

備註：1.若檢驗工作中無需更換表中所指相關物料時，則不收取該項物料的費用。

2.若檢驗工作中發現需更換油過濾隔，有關增加物料的費用將另作收費。

四、車輛特別檢驗服務

服務內容	在私營工場進行維修後的檢驗 根據第 14/2002 號行政法規第 27 條第 1 款執行 (於本廠進行，包括提供相關維修質量檢定報告書)		為報銷及取消註冊進行的檢驗 根據第 14/2002 號行政法規第 32 條第 1 款執行 (於本廠進行，包括提供相關檢驗報告書、技術評估及建議)	
	以目視及 路試方式進行檢驗	須拆檢分析進行的檢驗		
車輛類型				
汽車(包括輕型車輛、七至十二座位、二十四座位)	\$ 115.00	\$ 240.00	\$ 470.00	
摩托車	\$ 115.00	\$ 240.00	\$ 240.00	

備註：若需本廠派員到指定地點進行檢驗工作，則每次一個地點加收 \$ 160.00 的附加費，而次數按實際需要而訂定。

## 五、車輛的維修服務

要求作維修前估價	一般估價	於雙方確認的日期，在政府船塢內對有關車輛進行一般維修的修前估價，將不收取任何收費。
	須特別測試的估價	對於需作特別測試才能進行維修的修前估價，政府船塢將對該項測試先進行估價，經確認後執行。
無需作維修前估價	短期直接進行，按實際所進行的工作內容收取費用。	

## 六、車輛識別牌的安裝服務

車輛類型	服務內容		按公共實體部門指示要求製作識別牌架座並進行相應的安裝工作
	各款車輛及摩托車	要求估價	費用按車型及所要求選用識別牌架座形式、材料及工作費用進行估算。
		無需作維修前估價	費用按要求內容實際使用的材料及工作費用收取。

## 七、新增服務——車輛清洗工作

車輛類型	服務內容		洗車頭、車底及懸掛打潤滑油 (每次計算)
	摩托車	洗車及吸塵 (每次計算)	——
	轎車	洗車及吸塵 (每次計算)	\$ 80.00
	七至十二座位	洗車及吸塵 (每次計算)	\$ 120.00
	二十四座位	洗車及吸塵 (每次計算)	\$ 180.00

備註：洗車頭、車底及懸掛系統加注潤滑油的服務將於遷往新廠後才提供。

## ANEXO

## Tabelas de tarifas referentes aos trabalhos de inspeções, revisões e reparações dos veículos

## 1. Inspeção de automóveis e trabalhos relacionados

Designação	Inspeção anual (incluindo fornecimento de relatório com respectiva proposta de reparação)	Mudança do óleo do motor, da caixa, de diferenciais, e substituição de filtro do óleo do motor (durante a execução da inspeção anual)	Mudança do óleo do motor	Mudança do óleo da caixa	Mudança do óleo de diferenciais	Substituição de filtro do óleo do motor (por unidade)	Substituição de filtro da caixa (por unidade)	Substituição de filtro de combustível (por unidade)	Substituição de vela (por unidade)
Tipo / Nota	Custo da mão-de-obra	Custo do material (isento do custo da mão-de-obra)	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra
Automóveis normais	\$ 470,00	\$ 130,00	\$ 280,00	\$ 110,00	\$ 55,00	\$ 50,00	\$ 60,00	\$ 70,00	\$ 50,00
Automóveis com sistema de injeção de combustível	\$ 470,00	\$ 130,00	\$ 280,00	\$ 110,00	\$ 55,00	\$ 50,00	\$ 60,00	\$ 180,00	\$ 50,00
Automóveis de luxo (Volvo e Mercedes-Benz)	\$ 470,00	\$ 210,00	\$ 340,00	\$ 110,00	\$ 55,00	\$ 90,00	\$ 140,00	\$ 400,00	\$ 50,00
Carrinha com 7 a 12 assentos (Van e Mini-Bus)	\$ 470,00	\$ 210,00	\$ 340,00	\$ 110,00	\$ 55,00	\$ 80,00	\$ 95,00	\$ 180,00	\$ 50,00
Carrinha com 7 a 12 assentos (motores de gásóleo)	\$ 470,00	\$ 210,00	\$ 340,00	\$ 110,00	\$ 55,00	\$ 80,00	\$ 95,00	\$ 250,00	---
Autocarro com 24 assentos (motores de gásóleo)	\$ 470,00	\$ 220,00	\$ 400,00	\$ 120,00	\$ 65,00	\$ 90,00	\$ 105,00	\$ 300,00	---

Nota: 1 Se for necessário o abastecimento de óleo original de fabrico da caixa de mudanças automáticas ou óleos determinados, o custo de material será orçado à parte.

2 Se não for necessária, durante a inspeção, a substituição de materiais indicados na tabela, será isento do custo do respectivo material.

3 Se a quantidade de filtros de óleo substituídos, durante a inspeção, for excedente às situações normais, o custo do respectivo material será orçado à parte.

4 O custo da substituição de filtros de óleo especiais ou requisitados pelo cliente será orçado à parte.

2. *Inspeção de ciclomotores com motores de dois tempos e trabalhos relacionados*

Designação	Inspeção anual (incluindo fornecimento de relatório com respectiva proposta de reparação)	Mudança do óleo do motor e da transmissão (durante a execução da inspeção anual)	Mudança do óleo do motor e da transmissão	Substituição de vela (por unidade)
	Custo da mão-de-obra	Custo do material (isento do custo da mão-de-obra)	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra
Cilindrada				
Até 125 CC	\$ 240,00	\$ 15,00	\$ 60,00	\$ 50,00

Nota: Se não for necessária, durante a inspeção, a substituição de materiais indicados na tabela, será isento do custo do respectivo material.

3. *Inspeção de motocicletas com motores de quatro tempos e trabalhos relacionados*

Designação	Inspeção anual (incluindo fornecimento de relatório com respectiva proposta de reparação)	Mudança do óleo do motor e da caixa (durante a execução da inspeção anual)	Mudança do óleo do motor e da caixa	Substituição de vela (por unidade)
	Custo da mão-de-obra	Custo do material (isento do custo da mão-de-obra)	Custo do material e da mão-de-obra	Custo do material e da mão-de-obra
Cilindrada				
Até 125 cc	\$ 240,00	\$ 65,00	\$ 100,00	\$ 50,00
Superior a 125 cc e até 250 cc	\$ 240,00	\$ 80,00	\$ 110,00	\$ 50,00

Nota: 1 Se não for necessária, durante a inspeção, a substituição de materiais indicados na tabela, será isento do custo do respectivo material.

2 Se for verificada, durante a inspeção, a necessidade de substituir o filtro de óleo, o custo do respectivo material é orçado à parte.

#### 4. Inspeção extraordinária de veículo

Tipo de veículo	Inspeção para controlo da qualidade técnica das reparações ao abrigo do n.º 1 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002 (A inspeção será executada nas O.N., incluindo o fornecimento do respectivo relatório)		Inspeção para abate à carga e cancelamento de matrículas ao abrigo do n.º 1 do artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002  (A inspeção será executada nas O.N., incluindo o fornecimento do respectivo relatório, parecer técnico e proposta)
	Verificação visual	Verificação e ensaio	
Automóvel (incluindo veículo ligeiro e veículo com lotação para 7 a 12 e 24 assentos)	\$ 115,00	\$ 240,00	\$ 470,00
Ciclomotores e Motociclos	\$ 115,00	\$ 240,00	\$ 240,00

*Nota:* Se for necessária a deslocação do examinador para a inspeção do veículo no local indicado, ao preço de inspeção será acrescida a quantia de \$160, por vez e local, e a quantidade de inspeções é determinada conforme as necessidades.

#### 5. Reparação de veículos

Requisição de orçamento	Orçamento normal	Com o orçamento efectuado pelas O.N. é acordada uma data limite para a Entidade requisitante decidir sobre a reparação do veículo. A decisão de não efectuar a reparação tomada até essa data não implica o pagamento de qualquer taxa às O.N..
	Orçamento especial	Se a avaria do veículo necessitar de examinação do técnico, o técnico fará imediatamente um orçamento para esta examinação.
	Reparação imediata, é recebido o custo de mão-de-obra e material.	

#### 6. Serviços de fixação de chapas identificativas dos veículos

Tipo de veículo	Designação	Manufatura de suportes e fixação das chapas identificativas dos veículos executada de acordo com os requisitos pedidos pelas entidades públicas
	Orçamento	O custo dos serviços de fixação de chapas é aferido pelo modelo do veículo, tipo do suporte e material utilizado no seu fabrico.
	Sem necessidade de orçamento	Pela fixação das chapas identificativas no veículo, é recebido o custo de mão-de-obra e de material.

#### 7. Novos serviços — Lavagem de veículo

Tipo de veículo	Designação		Lavagem do motor, da parte inferior do veículo e lubrificação das suspensões (por vez)
	Lavagem e aspiração do veículo (por vez)	Lavagem, aspiração e enceração do veículo (por vez)	
Ciclomotores e Motociclos	-----	-----	\$ 80,00
Automóveis	\$ 80,00	\$ 260,00	\$ 100,00
Carrinha com 7 a 12 assentos	\$ 120,00	\$ 300,00	\$ 150,00
Autocarro com 24 assentos	\$ 180,00	\$ 400,00	\$ 220,00

*Nota:* O serviço de lavagem do motor, da parte inferior do veículo e lubrificação das suspensões será prestado após a mudança da sede das Oficinas Navais.

## 第204/2002號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2002號行政法規第三十三條第一款的規定，作出本批示。

一、核准公共實體司機制服的式樣。有關內容載於本批示附件一及附件二，該附件為本批示之組成部分。

二、准許於過渡時間：四月十五日至五月十五日、十一月一日至三十日內，根據天氣需要，穿着夏天或冬天制服。

三、本批示於二零零二年十月一日起生效。

二零零二年九月十三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 1) do artigo 33.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2002, o Chefe do Executivo manda:

1. São aprovados os modelos dos uniformes dos condutores das entidades públicas, conforme os anexos I e II ao presente despacho, do qual fazem parte integrante.

2. Consideram-se períodos de transição, permitindo o uso de uniforme de Verão ou de Inverno, conforme as exigências climáticas, os períodos de 15 de Abril a 15 de Maio, e de 1 a 30 de Novembro.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Outubro de 2002.

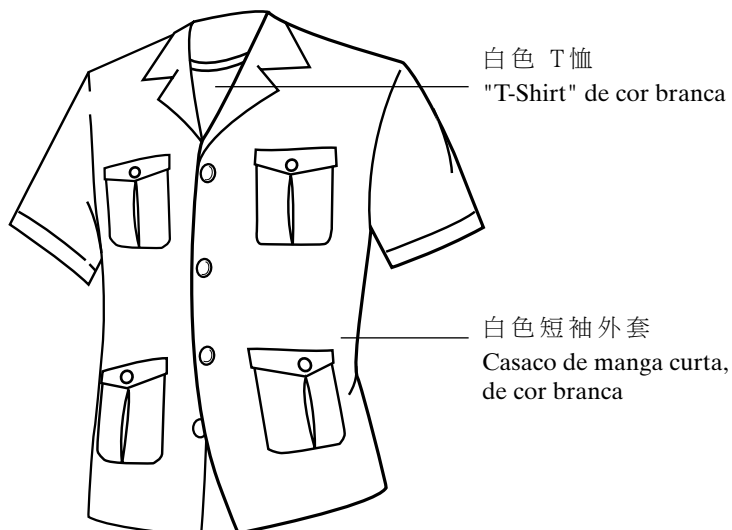
13 de Setembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

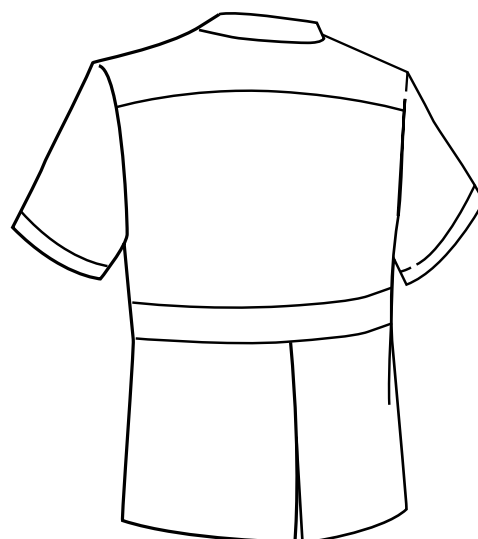
附件一  
ANEXO I

(第 204/2002 號行政長官批示)  
(ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2002)

夏季制服：於五月十六日至十月三十一日期間穿著  
Uniforme de Verão: a utilizar entre 16 de Maio e 31 de Outubro



正面 frente



背面 verso



白色長褲  
Calças de cor branca

黑色皮鞋  
Sapatos em calfe liso, de cor preta

附件二  
ANEXO II

(第 204/2002 號行政長官批示)  
(ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 204/2002)

冬季制服：於十二月一日至四月十五日期間穿著  
Uniforme de Inverno: a utilizar entre 1 de Dezembro e 15 de Abril





## 第 59/2002 號行政長官公告

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 59/2002

中華人民共和國澳門特別行政區政府與  
新加坡共和國政府航班協定修訂案Alteração ao Acordo de Transporte Aéreo entre  
o Governo da Região Administrativa Especial de  
Macau da República Popular da China e o Governo  
da República de Singapura

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第三條(六)項和第六條第一款的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府和新加坡共和國政府航班協定修訂案》。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos da alínea 6) do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a «Alteração ao Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República de Singapura».

二零零二年九月五日發佈。

Promulgado em 5 de Setembro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**AMENDMENT TO THE AIR SERVICES AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE MACAO  
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE**

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China having been duly authorized by the Central People's Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Singapore,

Hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Have agreed that Articles 4 and 5 of the Air Services Agreement signed between the Contracting Parties on 27<sup>th</sup> October 1995 be replaced with the following provisions:

Article 4

**Designation and Authorization**

1. Each Contracting Party shall have the right to designate as many airlines as it wishes to conduct the agreed services and to withdraw or alter such designations. Such designations shall be transmitted to the other Contracting Party in writing and shall identify whether the airline is authorized to conduct the type of air services specified in the Annex.

2. On receipt of a designation made by one Contracting Party and of an application, in the form and manner prescribed, from the airline so designated for operating authorization and technical permission (hereinafter called «operating permission»), the other Contracting Party shall grant the operating permission with minimum procedural delay, provided that:

- (a) That airline is incorporated, and has its principal place of business in the area of the Contracting Party designating the airline;
- (b) A service shall not be operated unless a tariff established in accordance with the provisions of Article 13 is in force in respect of that service;
- (c) The airline is qualified to meet the conditions prescribed under the laws and regulations normally applied to the operation of air services by the Contracting Party considering the application; and
- (d) The Contracting Party designating the airline is maintaining and administering the standards set forth in Article 9.

Article 5

**Revocation or Suspension of Operating Permission**

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke, suspend, limit or impose conditions on the operating permission of an airline designated by the other Contracting Party where:

- (a) Such airline fails to comply with the laws and regulations referred to in Article 8; or

(b) Such airline is not incorporated in or does not have its principal place of business in the area of the Contracting Party designating it; or

(c) The other Contracting Party is not maintaining and administering safety standards as set forth in Article 9.

2. Unless immediate action is essential to prevent infringement of the laws and regulations referred to in Article 8 the right to revoke an operating permission shall be exercised only after consultation with the other Contracting Party.

Done at Singapore on this 21<sup>st</sup> day of August 2002, in duplicate in the English language.

For the Government of the Macao  
Special Administrative Region of  
the People's Republic of China

*Ao Man Long*  
Secretary for Transport and  
Public Works

For the Government of  
the Republic of Singapore

*Yeo Cheow Tong*  
Minister for Transport

中華人民共和國澳門特別行政區政府和  
新加坡共和國政府  
關於修改航班協定之協議

中華人民共和國澳門特別行政區政府經中華人民共和國中央人民政府授權，和新加坡共和國政府

以下稱為“締約雙方”，

同意將締約雙方於一九九五年十月二十七日簽訂的航班協定之第四條及第五條以如下條款予以取代：

第四條

指定和授權

一、締約一方有權任意指定多家空運企業經營協議航班和撤銷或改變此種指定。此種指定應書面發給締約另一方並列明該空運企業是否被授權經營附件中規定的航班種類。

二、在從締約一方收到發出的指定和按此指定的空運企業以規定的格式和方式申請經營授權和技術許可（以下稱為“經營許可”）之時，締約另一方應以最低程序延誤授予經營許可，條件是：

（一）該空運企業是在指定該空運企業的締約一方的地區內註冊並以其為主要經營地；

（二）除非根據第十三條規定確定了該航班的運價已經生效，該航班不得經營；

（三）該空運企業具備資格履行審核該項申請的締約方根據法律和規定制定的和在經營航班方面通常採用的條件；和

（四）指定該空運企業的締約方保持和實施第九條陳述的標準。

第五條

撤銷和暫停經營許可

一、締約一方有權撤銷、暫停、限制締約另一方指定的一家空運企業的經營許可，或對該經營許可規定條件，如果：

（一）該空運企業不遵守第八條所述的法律和規定；或

（二）該空運企業未在指定它的締約一方的地區內註冊和以其為主要經營地；或

(三) 締約另一方未保持和實施第九條中陳述的安全標準。

二、除非必須立即採取行動，以防止進一步違反第八條中提及的法律和規定，撤銷經營許可的權利應在與締約另一方協商之後方可行使。

本協議一式兩份，於二零零二年八月二十一日在新加坡用英文簽訂。

中華人民共和國  
澳門特別行政區代表

新加坡共和國  
政府代表

歐文龍  
運輸工務司司長

姚照東  
運輸部部長

**ALTERAÇÃO AO ACORDO DE TRANSPORTE AÉREO ENTRE  
O GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE  
MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA E O GOVERNO  
DA REPÚBLICA DE SINGAPURA**

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China devidamente autorizado pelo Governo Popular Central da República Popular da China, e o Governo da República de Singapura,

De ora em diante designados como Partes Contratantes,

Acordaram que os Artigos 4.º e 5.º do Acordo de Transporte Aéreo assinado entre as Partes Contratantes em 27 de Outubro de 1995 serão substituídos pelas seguintes disposições:

**Artigo 4.º**

**Designação e Autorização**

1. Cada uma das Partes Contratantes terá o direito de designar quantas empresas de transporte aéreo entender, com o fim de explorar os serviços acordados, e de revogar ou alterar essas designações. As designações serão comunicadas por escrito à outra Parte Contratante e deverão demonstrar que a empresa de transporte aéreo está autorizada a explorar o tipo de transporte aéreo especificado no Anexo.

2. Uma vez recebidos, de acordo com os procedimentos prescritos, a notificação de designação efectuada por uma das Partes Contratantes e os pedidos de autorização de exploração e de licença técnica (de ora em diante neste Acordo referidas como «autorização de exploração») por parte da empresa de transporte aéreo designada, a outra Parte Contratante concederá, tão brevemente quanto possível, a autorização de exploração, desde que:

(a) A empresa de transporte aéreo se encontre constituída e tenha o seu principal local de negócios na área da Parte Contratante que a designa;

(b) Não sejam explorados serviços de transporte aéreo, antes da entrada em vigor da respectiva tarifa, estabelecida nos termos das disposições do Artigo 13.º;

(c) A empresa de transporte aéreo satisfaça os requisitos estabelecidos nas leis e regulamentos normalmente aplicáveis à exploração de serviços de transporte aéreo pela Parte Contratante que aprecia o pedido; e

(d) A Parte Contratante que designou a empresa de transporte aéreo respeite e aplique os critérios estabelecidos no Artigo 9.º

**Artigo 5.º**

**Revogação ou Suspensão da Autorização de Exploração**

1. Cada uma das Partes Contratantes tem o direito de revogar, suspender, limitar ou impor condições à autorização de exploração de uma empresa de transporte aéreo designada pela outra Parte Contratante, sempre que:

- (a) A empresa de transporte aéreo não cumpra as leis e regulamentos referidos no Artigo 8.º; ou
- (b) A empresa de transporte aéreo não se encontre constituída ou não tenha o seu principal local de negócios na área da Parte Contratante que a designa; ou
- (c) A outra Parte Contratante não adopte e aplique os critérios de segurança estabelecidos no Artigo 9.º
2. Salvo se a tomada de medidas imediatas for essencial para impedir que sejam infringidos as leis e os regulamentos referidos no Artigo 8.º, o direito à revogação da autorização de exploração só será exercido após a realização de consultas com a outra Parte Contratante.

Feito em Singapura, aos 21 de Agosto de 2002 em duplicado em Inglês.

Pelo Governo da Região  
Administrativa Especial de Macau  
da República Popular da China

*Ao Man Long*  
Secretário para os Transportes e  
Obras Públicas

Pelo Governo da  
República de Singapura

*Yeo Cheow Tong*  
Ministro dos Transportes



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$40.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 40,00